

JUAN EDUARDO GIRADO

José Martí 880
IC# 16.675.883
(1406)

Phone #: Office: (54-11)-4611-2804/ Cell. 15-4159-7080

Buenos Aires City
Married, two daughters
juangirado@fibertel.com.ar

EDUCATION

UNIVERSITY OF BUENOS AIRES
Lawyer

Year of Graduation

1987

Public Translator in English

1988

RELEVANT TRAINING COURSES AND SEMINARS

Simultaneous and Consecutive Interpretation Course
(CCIT) Interpreters and Translators Training Center.

2007/2009

Simultaneous Interpretation Seminar
By James Nolan
February 11/14, 2008

Simultaneous and Consecutive Interpretation Seminar
(CCIT) Interpreters and Translators Training Center.

2009-2010

FOREIGN LANGUAGES

British English/ American English: *Written and oral command.*

From January through March 1981, I traveled to the USA where I took part of an intensive course of English in Saint Leo College, (Tampa, Fla.), carried out by English Language Services. Then I went through a double home-stay experience with American families, one located in Salt Lake City (Ut.) and the other one in San Diego (Ca.).

I kept traveling to the USA during 1991, 1992, 1993, 1994, 2006, 2007, 2009 and 2010 maintaining language permanently updated

Italian: Written and oral command. Studied at the "Dante Alighieri of Buenos Aires". Practice with native Italians through several trips to Europe (1991 through 1996 and 1999) as well as home-stays with Italian relatives and friends.

French: writes and speaks fairly well.

Portuguese: Written and oral command. Studied at the "Casa do Brasil", Bs. As. Argentina. From July to December 2002.-

WORKING EXPERIENCE AS AN INTERPRETER AND TRANSLATOR

Most recent professional assignments (2011, 2010, 2009 and 2008)

2011

December 12 and 13

INTERNATIONAL WORKSHOP on Values-Centered Interventions: Setting a Course for Behavioral Treatment. By Kelly G. Wilson and Amy R. Murrell
University of Mississippi
Simultaneous Interpretation 9:00 a.m. through 5:00 p.m

November 15 – December 1
Consecutive interpretation for Mercedes Benz Argentina. Buenos Aires. English<->Spanish

November 25
Simultaneous interpretation VISTAGE ARGENTINA. Speaker: Mikki Williams
Golf Club. Buenos Aires.

October 12, 2011. . Simultaneous Intepretation for the AAEF. Lecturer: Prof. Kees Van Raad.
American Club. Buenos Aires, Argentina

October 6, 2011. Simultaneous Intepretation for Vistage Argentina. Workshop by David Avrin at the
Buenos Aires Golf Club

**October 3, 4, 5, Simultaneous Interpreter English<->Spanish and Portuguese for AGCO
Brazil. Gramado. Brazil**

September 19 through September 23, 2011 consecutive interpreter for **Mr. Lewis Shepherd**
(MicroSoft Research Lab) during his visit to Argentina, speaking for the private and public sectors
about Government 2.0

September 17
INTERNATIONAL WORKSHOP on BATD (BEHAVIORAL ACTIVATION TREATMENT FOR
DEPRESSION
FUNDACIÓN FORO PARA LA SALUD MENTAL
Simultaneous Interpretation 9:00 a.m. through 6:00 p.m.

June 12 thru June 15
4 days from 9 a.m. to 6 p.m. Simultaneous Intepretation
for BDO LatAm Regional Meeting
Sheraton Hotel & Convention Center - Buenos Aires – Argentina

April 8, 2011. TEDXBUENOSAIRE. Simultaneous Interpretation
La Rural. Buenos Aires. Argentina

March 17 through April 1st. 2011. (10 business days)
Consecutive interpretation for Mercedes Benz Argentina. Buenos Aires.

January 10, 11 and 14.
Consecutive Interpretation for the Companies Mindray and Gematec.
Olivos, Province of Buenos Aires. Argentina

2010

December 5-10. ICANN No. 39
Cartagena de Indias, Colombia

November 17: Training Session for Chairs. VISTAGE. Golf Club, Buenos Aires

November 15 and 16: INTERNATIONAL BANKRUPTCY LAW (Insolvency, Reorganization, Bankruptcy) judges and attorneys from US, Argentina, UK, Spain, Brazil, BVI, Cayman Islands. UCES, Buenos Aires.

November 8 and 9: Flexible gas power plants in the electricity markets. WARTSILA.

Simultaneous interpretation.

October 18, 19 and 20: Engineering 2010 – Argentina. World Congress and Exhibition. Buenos Aires, La Rural.. Simultaneous Interpretation.

September 24: Consecutive Interpretation “Whispering” at the Civil Registry of Beruti and Coronel Díaz in Buenos Aires.

September 22 and 23: Simultaneous Interpretation for BDO IT Workshop and APT Tool. Elevage Hotel. Buenos Aires

September 16, Simultaneous Interpretation: “AWAKENING THE GENIUS WITHIN” by Zen Munk and Priest YASUHIKO GENKU KIMURA. Founder and Chairman *Vision in Action* . Conquistador Hotel. Buenos Aires, Argentina

August 17, 18 and 19: Simultaneous Interpretation: BDO AUDIT APPROACH and AUDIT PROCESS TOOL TRAIN THE TRAINER. Training Sessions. Elevage Hotel.

August 11, 12, 13: Simultaneous Interpretation Legumes .-UCA.

July 1st. Consecutive Interpretation. Trade Mission: South African Provinces of North West, Mpumalanga, Kwazulu–Natal, and Limpopo, sponsored by the South African Embassy in Buenos Aires. Four Seasons Hotel. Buenos Aires.

April 12. Simultaneous Interpretation. Insolvency and Bankruptcy Law. Argentine Institute of Commercial Law.

March 9. Simultaneous Interpretation. Wartsila. Sheraton Hotel

2009

March 2, Simultaneous interpretation

FREIR'S PARK HOTEL

JACK DALY

Company's culture – How to make your sales grow

November 25, 26 and 27

VISTAGE ARGENTINA - JACK DALY

How to make your sales grow and become a successful CEO

November 14

AGCO – PRESS CONFERENCE - MARTIN RICHENHAGEN

Palace Duhau Hotel

November 10, 11 and 12

Third Summit on Justice and Insurance

Law – UCEMA- ADEAA- ARGENJUS – IJA – NOBLE ASEGURADORA DE RESPONSABILIDAD PROFESIONAL – ASOCIACION DE MAGISTRADOS Y FUNCIONARIOS – JUNTA FEDERAL DE CORTES Y SUPREMOS TRIBUNALES DE JUSTICIA DE LAS PROVINCIAS ARGENTINAS Y CIUDAD AUTONOMA DE BUENOS AIRES

July 17

MARRIOTT PLAZA HOTEL

BDO BECHER

STEPHEN BOURNE

AIM PRESENTATION IN ARGENTINA

May 7 and 8

VISTAGE GROUPS - Richard Carr

May 11 and 14 ASHOKA
ENTREPRENEURS' MEETING

March 12 and 13
VISTAGE GROUPS
Dan Wartenberg
How to build a great team

2008

November 12, 13 and 14
International Judicial Academy
Second Summit on Insurance and the Judiciary

October 8, 9 and 10
VISTAGE GROUPS
OLE CARSON - Clarity, Strategic Planning.

September 19, 20 and 21
UNILEVER - Focus groups

September 1, 2, and 3.

Trilingual (Spanish < English and Portuguese < English)Simultaneous interpretation for
AGCO do Brasil Comércio e Indústria Ltda. Porto Alegre, BRAZIL.
Av. Guilherme Schell, 10260 Canoas, RS 92420-000 Brazil - Telephone 55 51 3477 7000

August 8 and 9
UNILEVER Unilever shopper insight

June 26 and 27
VISTAGE GROUPS - ADRIAN GEERING
Secrets of CEOS - How to make an Excellent TEC

June 4, 5 and 6
BDO BECHER Meeting of Partners – BDO Latam and Global

April 25 and 26
VISTAGE GROUPS
Daniel Wertenberg
"How to provide an excellent VISTAGE experience blending an easy and satisfactory work "
"How to become an excellent CEO"

February 20, 21 and 22
VISTAGE GROUPS
Abe Wagner – How to improve Communications Issues

September 2 and 3
TEC GROUPS
Creative resolution of problems - Mike Murray
Communication Skills – Technology – Roles – Procedures

I have provided services as a Free-Lance Translator since 1990 to individuals, law firms, companies and notaries, translating contracts, **patents, trademarks**, documents, certificates, powers of attorney, by-laws, etc, highlighting only **the most important professional assignments:**

- OIL & GAS TRANSLATIONS for **APACHE CÌA ARGENTINA DE PETRÓLEO SRL** (2004 – PRESENT)

- Translation and consecutive interpreting services for **GLOBAL CROSSING ARGENTINA and GLOBAL CROSSING BRAZIL** (2007- today)
- Contracts for Bunge & Associates (July and August 1992), Patents and Trademarks (September 1992 – March 1994). Motor vehicles and Ships Certificates (November 1992 – February 1993), Powers of Attorney and Bylaws for the Notary Public Baglioni (1988 - today).
- Consecutive Interpretation for the **Company BAESA (Licensee of Pepsi and Glaciar)** December 1993 and November 1996.
- Psychological Expert Witness Report for the Canadian Judiciary in the case “Willner, Daniela”. June 1995; Lecture of the Supreme Court Justice Minister Dr. Nazareno – for the “VII World Conference about Corruption”, Beijing, China, September 1995.
- Translation and Consecutive Interpretation for Encotesa (Mail Service) November 1995.
- Translation and interpretation for **Log-Trans S.A. –Transportation Company-** (Libertador Kempinski Hotel, December 1995).
- Simultaneous Interpretation for the Company **“Esau Steelcase”**, American Club, May 10, 1996, before 150 people.
- Simultaneous Interpretation for the Company I.F.S.A agent and distributor for **Dunnham Bush** Air Conditioning; November 1st., 1996.
- Simultaneous Interpretation for the Oral Court in Criminal and Economical Matters N° 1, in the case versus “Marshall, Daren John on Smuggling of Narcotics”. (May 1996); Translation for the Oral Court in Criminal and Economical Matters N° 2. (July 1997).
- Consecutive Interpretation for Da Silva & Associates, Exhibition “Package 97”, September 15, 1997.
- Consecutive Interpretation for Dixel (audio and video equipment) October 18, 1997.
- **Simultaneous Interpreter English/ Spanish; Spanish/ English, and Italian/ English** at the **“First International Congress on Terrorism”** carried out in the Buenos Aires Sheraton Hotel & Towers. December 1, 2 and 3, 1997.
- Translation of License Agreement for AVH San Luis SRL (January 1998).
- Translation Spanish/English of a Bid presented by the Company IBERSIS of the **Unión Fenosa Group** (April 1998).
- **Trilingual Consecutive Interpretation (English – Italian - Spanish)** for Generali Insurance Company, October 7, 1998. Intercontinental Hotel, Buenos Aires.
- March 1995/ April 2000: Translations Spanish/ English of miscellaneous documents and reports for BERLITZ Argentina.
- Translation for the Court in Labor Matters No. 68 in the case “Gozalvez Vs. Winluck S.A. on Discharge from Employment”. (July 1999)
- Translation of Bid for Janitorial Services for the Company Lessiver SRL to be presented to the United States of America Embassy in Buenos Aires. (April 2000).
- Translation of an Agreement on Atomic Energy for the National Commission of Atomic Energy. August 2000.
- **“IBM ARGENTINA S.A. on Infringement to Act No. 22.771”** –Translation- and interpreter in the case “Mabuza, Moses on Smuggling of Narcotics”. September/October 2000
- June 2001/ Today: Translation of contracts for the company ASPRO GNC (Compressed Natural Gas)
- February 2002: Interpreter for the Court of Appeals in Criminal Matters, in the case: “Munson, Gregory”
- February 2003, translations of the screen play of Puenzo’s latest film **“LA PUTA Y LA BALLENA”**. (Patagonik Group).
- February 5 and 19, 2004, Interpreter for the Oral Court in Criminal and Economical Matters No. 1, in the case: “ALMOND; Christopher Stanley on Smuggling of Narcotics”.
- Feb. 28 to March 4, 2004: Translator for the Court in Criminal and Economic Matters No. 2 in charge of Judge Cruciani in the case entitled: “FÁBRICA AUSTRAL de Prod. Eléctricos on Infringement to Act No. 22.415”.-

- Corporate Law Contracts for AON WARRANTY SERVICES (March 2004 – today –March 2005).
- ADT Security Services. Contracts, Audit Reports, Corporate Reports (March 2004 – Today)
- Aspro GNC translation of all type of contracts (services, leasing, corporative agreements, licensing, etc.), Since 1999 - today
- February 13, 2006. Simultaneous Interpretation for TEC ARGENTINA (3 hours).

FURTHER WORKING EXPERIENCE

Private Practice of Law and Free-Lance Translator

1990 - Today

Parodi Skowron

June 2000/ 2002

Consulting Firm specialized in Executive Search of Top Management, Managerial and Middle Management Levels. (Formerly part of Signium International Network)

This Company has assisted Top Domestic and International leader-in-their-markets Corporations, as well as Medium Sized Companies in full expansion process. I have been part of many of said processes from the very beginning up to the moment the candidate was hired by the Client Company and even during the follow-up of the candidate's performance after being hired.

Secretary of Employment. Ministry of Labor

July '97/May '00

Legal Advisor to the Technical and Planning Coordination.

- Legal study and counseling to different questions from the Labor Training Managers as well as beneficiaries to the different Employment Programs, to wit: Work II and III, Community Services, etc.
- Drawing of Special and Extraordinary Payment Resolutions to the beneficiaries of the above mentioned Employment Programs.
- Answering of Letters Rogatory and Certified Letters
- Answering requests of the Ombudsman (either from the Nation or Provinces).

United Nations Program for Development *Project Arg. 93/024 Program to Support Productive Transformation.*

January – June '98

Goytia & Co.

March 1994/ April 1996

Patents and Trademarks, in charge not only to file and follow-up different trials, but of the negotiation with clients, mostly American and European as well as Trademark agents, as well as Head of the Translation Department.

Ramos & Associates Law Firm

August 1988/ February 1994

Civil, Commercial and Labor Law, responsible for over 700 cases.

We filed complaints representing plaintiffs and defendants, being also agents for an insurance company. I was in charge of filing, answering complaints, attending hearings (witnesses and interrogatories to the parties), final arguments, pleadings, etc., as well as recovery actions for the insurance company.

Echenique & Associates (Law Firm)

July 1987/ June 1988

I started working as a lawyer in a law firm for (O.S.N.) National Waterworks Company of Argentina, thus making my first tools as a lawyer.

ACADEMIC BACKGROUND

April 88 – March 89. Assistant Teacher to **English Language IV**, of the Public Translator Course of Studies, at the School of Law and Social Sciences. University of Buenos Aires. Lessons in English and Spanish about the Anglo-American and Argentinean Legal Systems, establishing similarities and differences.

Professional references available upon request.